

# Quivi sospir con pianti et alti guai

Dante, *Inferno* III, 22-27

Pietro Vinci (c.1525-1584)

*Il sesto libro de madrigali à 5 voci* (Girolamo Scotto press, Venice, 1584)

5

Canto Qui - - vi so-spir con pian-t'et al - ti gua -

Alto Qui - vi so - spir con pian - t'et al - ti gua - i,

Quinto Qui - - vi so-spir con -

Tenore Qui - vi so - spir -

Basso

10

i, con pian - ti ed al - ti gua - - i, Ri-so-

so-spir con pian - t'et al - ti gua - i, et al - ti gua - i, Ri-so-na - van per l'a -

- pian - - t'et al - ti gua - i, Ri-so-na - van per l'a -

- con pian - t'et al - ti gua - i, et al - ti gua - i, Ri-so-na - van per l'a -

Qui - vi so - spir con pian - ti et al - ti gua - i,

15

na - van per l'a - - er sen - za stel - le, ri-so-

er sen - za stel - le, ri-so-na - van per l'a - er sen - za stel - le, sen - za stel - le, ri-so-na - van per l'a -

er, ri-so-na - van per l'a - er sen - za stel - le, ri-so-na - van per l'a -

er sen - za stel - le, ri - so - na - van, ri - so - na - van per l'a -

Ri-so-na - van per l'a - - er sen - za stel - le,

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2020-08-29) CC BY-NC 2.5

20

na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per-ciò ch'al  
 er sen - za stel - le, ri-so-na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per -  
 er sen - za stel - le, ri - so-na - van, Per-ciò ch'al co-min-zar  
 er, ri-so-na - van per l'a - er sen-za stel - le, Per - ciò ch'al co -  
 ri-so-na - van per l'a - er sen-za stel - le,

25 30

co-min-zar ne la-gri-ma - i, Di - ver - se lin - gue  
 ciò ch'al co - min-zar ne la - gri-ma - i, Di - ver - se lin -  
 ne la-gri-ma - i, Di-ver-se lin - gue, di - ver-se lin -  
 min-zar ne la - gri-ma - i, Di-ver - se lin - gue, di - ver - se lin-gue, di - ver - se  
 Di - ver - se lin - gue, di - ver-se lin -

35

hor - ri - bi-li fa-vel-le, Pa-ro-le di do - lor ac - cen - ti d'i -  
 gue hor - ri - bi-li fa-vel - le, Pa-ro - le di do - lo - re ac - cen - ti d'i -  
 gue, Pa - ro-le di do - lo - re ac - cen - ti d'i-ra,  
 lin - gue hor-ri - bi - li fa-vel-le, Pa-ro-le ac - cen - ti  
 - gue hor - ri - bi-li fa - vel - le, Pa-ro-le di do-lo - re ac - cen - ti d'i - ra,

40

ra, Vo - ci al - t'e fioc - - che e suon di man con el - le, e

ra, Vo - ci al - t'e fi - oc - - che e suon di man con el - le,

Vo - ci al - t'e fioc - - che, e fioc - - che e suon di man con el - le,

d'i - ra, Vo - ci al - t'e fioc - - che e suon di man con el - le, e suon di man con el -

e suon di man con el - le, e suon di man con

50

suon di man con el - le, e suon di man con el - le, e suon di

e suon di man, e suon di man con el - le, e suon di man con el -

e suon di man con el - le, e

- - le, e suon di man, e suon di man con el - le, e suon di man con

el - le, e suon di man con el - - le, e suon di man con el - le,

55

man con el - le, e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.

le, e suon di man, e suon di man con el - le.

- suon di man con el - le, e suon di man con el - le.

el - le, e suon di man con el - le, e suon di man, e suon di man con el - le.

e suon di man con el - le, e suon di man con el - - le.

Quivi sospir con pianti et alti guai,  
 risonavan per l'aer senza stelle,  
 perciò ch'al cominzar ne lagrimai,  
 Diverse lingue horribili favelle,  
 parole di dolor accenti d'ira,  
 voci alt'e fiocche e suon di man con elle.

There sighs, complaints, and ululations loud  
 resounded through the air without a star,  
 whence I, at the beginning, wept thereat.  
 Languages diverse, horrible dialects,  
 accents of anger, words of agony,  
 and voices high and hoarse, with sound of hands.

Henry Wadsworth Longfellow translation